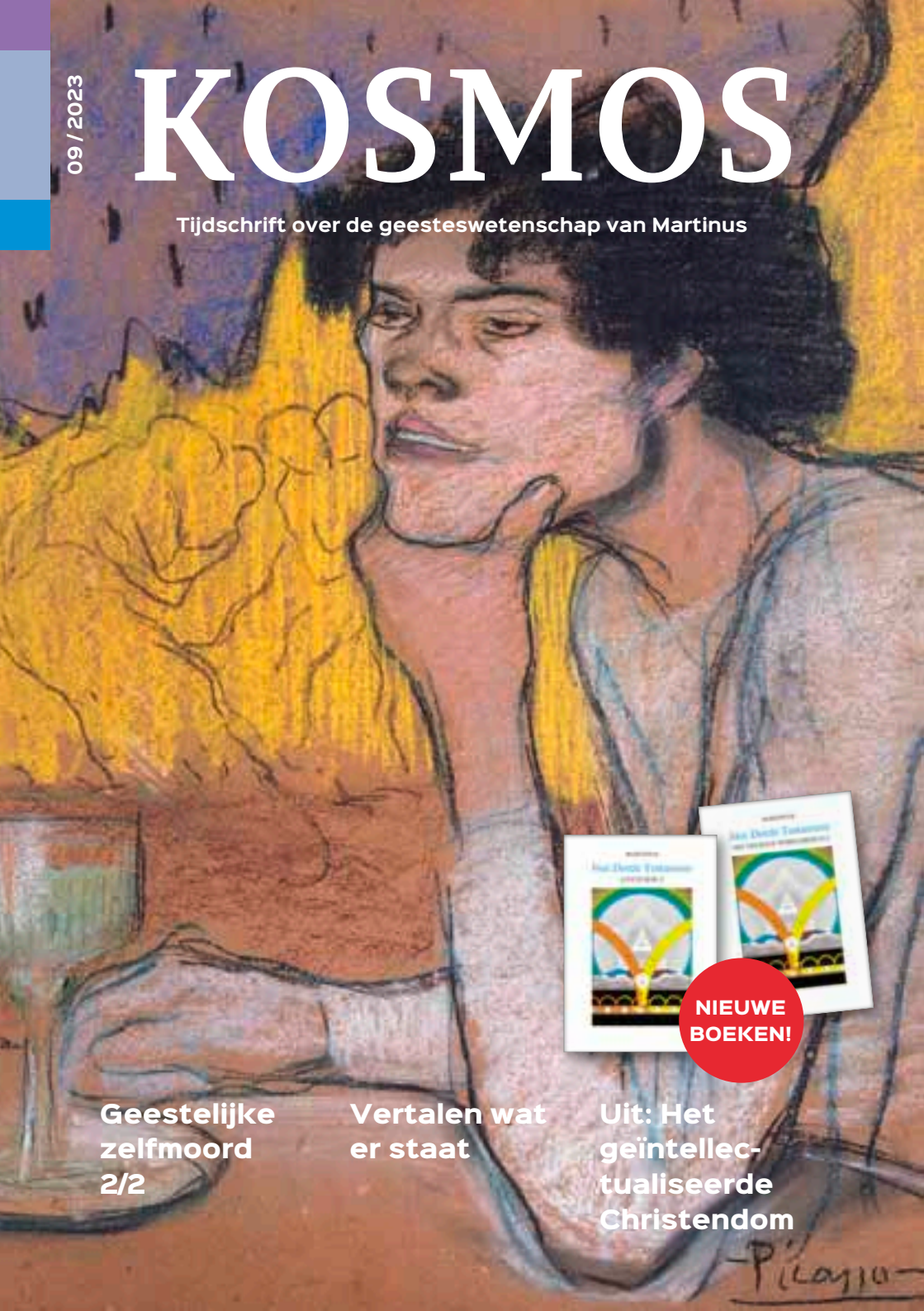


09 / 2023

KOSMOS

Tijdschrift over de geesteswetenschap van Martinus



**Geestelijke
zelfmoord
2/2**

**Vertalen wat
er staat**

**Uit: Het
geïntellec-
tualiseerde
Christendom**

Pieter Mondriaan



Inhoud

Geestelijke zelfmoord #2/2	3
Vertalen wat er staat	17
Uit het boek: Het geïntellectualiseerde Christendom. Hoofdstuk 1 #7	20
Bericht van het bestuur Nieuwe boeken!	23

Colofon

KOSMOS – Tijdschrift over de geesteswetenschap van Martinus
Verschijnt 4 keer per jaar
Jaargang 50 – 09 / 2023
© 2023 Martinus Instituut, Kopenhagen, Denemarken

Een uitgave van

Stichting Martinus Centrum, Den Haag
info@martinuscentrum.nl
www.hetderdetestament.nl
www.martinus.dk/nl

Prijs voor 4 nummers per jaar € 22,50
Informatiemateriaal wordt gratis toegestuurd.
IBAN: NL17 INGB 0002 6646 92
BIC: INGBNL2A

Redactie

Andreas Stroobant, Den Haag

Layout

Jan de With, Asperen

Druk

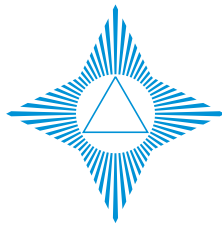
Happy Copy, Kopieer- & Printservise, Den Haag

Weergave van tekst- en beeldmateriaal uitsluitend na schriftelijke toestemming van het Martinus Instituut.

Informatie over het werk van Martinus

Het tijdschrift KOSMOS wordt uitgegeven om de lezer inzicht te geven in het wereldbeeld van Martinus (1890-1981), dat met zijn geesteswetenschappelijke analyses de lezer tot humaniteit en naastenliefde wil inspireren. Dit wereldbeeld, dat de geestelijke wetten en principes van het leven helder uiteenzet, heeft Martinus beschreven in zijn levenswerk: het Derde Testament. Het werd geschreven voor

mensen die een verklaring van het leven zoeken die zowel hun gevoel als hun intelligentie tevreden kan stellen, op verstand berust en logisch is. Martinus wilde zelf niet dat zijn werk tot de vorming van een sekte of vereniging zou leiden. Het is toegankelijk voor iedereen die de verklaring van de eeuwige levenswaarden in de vorm van logische gedachtenreeksen wil leren begrijpen.



Geestelijke zelfmoord

Martinus

Omslag: De Absinth-
drinkster, Pablo Picasso
(1881-1973)

Wanneer we naar het leven van mensen kijken, zien we dingen die niets met gezondheid te maken hebben, noch op fysiek noch op geestelijk gebied.

16. Vrije wil om verkeerd of juist te handelen

Wanneer we naar het dagelijks leven van de mensen kijken, zien we een heleboel dingen in hun dagelijks leven die in feite helemaal niets met gezondheid te maken hebben, noch op fysiek noch op geestelijk gebied. We zien dat de mensen gewend geraakt zijn aan heel veel dingen die helemaal niets met verstand te maken hebben, die niets met de werkelijke levenswetten te maken hebben, maar een regelrechte overtreding van de levenswetten zijn. Daar moesten ze toe komen, want het zijn wezens die blind zijn. Ze worden in een groot gebied geplaatst waar er een afbraak van leven plaatsvindt zodra ze een misstap begaan. Handelen ze correct, dan vindt er opbouw plaats. Hoe zouden ze anders moeten leren om de juiste weg te gaan? Hoe zouden ze moeten leren om de juiste stappen te nemen en niet op de verkeerde weg te komen? Dat zou zo volstrekt onmogelijk zijn. Nu zult u misschien zeggen 'Ja, maar waarom moeten er überhaupt verschillende wegen zijn?' Wel, als er geen verschillende wegen waren, dan was u geen vrij wezen, en dan zou u geen ervaringen kunnen opdoen. U zou dan niet kunnen leren wat de juiste weg was en wat de verkeerde. En dat zou saai zijn. Dat zou dan betekenen dat de mensen minder waren dan een idioot. Ze konden helemaal geen speciale voorstellingen hebben, konden niets uitrekenen, konden niets beslissen. Wat betekent een vrije wil als we geen idee hadden hoe deze wil gebruikt moest worden en waarvoor hij gebruikt moest worden? Wanneer we niet konden weten dat iets goed was en dat iets slecht was, dat iets verkeerd was en dat iets juist was, waar zouden we onze wil dan voor moeten gebruiken?

Daarom is het heel natuurlijk dat er mogelijkheden zijn voor ontsporingen. Er bestaat de mogelijkheid voor zowel geestelijke zelfmoord als fysieke zelfmoord.

17. Geestelijke zelfmoord vindt plaats in de loop van meerdere levens

Geestelijke zelfmoord vindt plaats in de loop van meerdere levens. De geestelijke structuur is niet zo eenvoudig af te breken, want er zijn verscheidene lichamen tegelijk, en het betreft psychische materie. Die is lang niet zo gemakkelijk af te breken als puur fysieke materie. Fysieke materie kan gemakkelijk vernietigd worden. Het is slechts een kwestie van een moment. Maar de geestelijke structuur die de mens in de loop van meerdere levens heeft opgebouwd, met bijzondere organen die uitstekend ontwikkeld zijn, laat zich helemaal niet zo gemakkelijk afbreken. Dat duurt lang. Het vindt plaats in de loop van verscheidene incarnaties. Van de ene incarnatie naar de volgende takelt de mens af, wordt hij minder begaafd, minder intelligent, minder gevoelig. Hij verliest, verliest en verliest voortdurend, als hij onderweg niet gecorrigeerd wordt.

18. De grootste ondeugden waaraan de mensen gewend geraakt zijn

Iets van wat de mensen vooral in de toekomst een verstandelijke beperking zal geven, betreft natuurlijk de grootste ondeugden die ze zich in hun huidige bestaan hebben aangewend. De grootste ondeugden, welke zijn dat? Wat is een ondeugd? Een ondeugd is volkomen dwaas omgaan met je kostbare goddelijke organen. Het is volkomen dwaas om vergif in de maag terecht te laten komen, waar gezond en lekker eten hoort te zijn. Het is dwaas om jezelf te vullen met giftige stoffen. Doen de mensen dat? Jazeker. Wat is alcohol? Wat zijn verdovende middelen? Al deze vergiften zijn voor een groot deel psychische energieën, die daarom rechtstreeks op de psychische organen inwerken.

We zien dat heel veel mensen zich door het roken van tabak aangewend hebben om hun longen enorm met giftige dampen te vullen. Ze wennen er als het ware aan dat ze niet kunnen leven zonder deze

enorme giftige situatie in hun longen. Nu beginnen doktoren te zeggen dat het kanker kan veroorzaken. Ja, daar kan het echt gemakkelijk toe leiden! Maar dat is niets vergeleken met wat het met de psychische organen doet! We moeten niet denken dat de zaak afgesloten is, omdat het kanker veroorzaakt. Wat betekent het wanneer zo'n kankerpatiënt overlijdt? Denk je dat het dan klaar is? Dat is het helemaal niet! Als het punt bereikt is waarop het kanker geworden is, en het zo ernstig is geworden dat het tot de dood leidt en het het fysieke bestaansvermogen van de mens kapot maakt, dan heeft hij in zijn psychische structuur zowel het talent voor de ademhaling als het talent voor het vormen van de longen ondermijnd. Het talent waarop de ademhaling berust, is ondermijnd. Telkens wanneer u een sigaret aansteekt en oprookt, wordt het ondermijnd.

Ik heb er niets op tegen dat u rookt. Dit is geen negatieve kritiek. Ik denk dat u graag wilt weten hoe de dingen werken en de oplossing zou willen hebben voor deze of gene verschijnselen. Dan moet ik kijken wat u doet. En als ik u volg, moet ik over tabak en over drank, enzovoort praten. Dan moet u begrijpen dat het in alle vriendelijkheid is. Ik zal niet boos op u zijn of verbitterd als ik u op straat of ergens anders met een sigaret zie, als u maar niet in de voordrachtszaal rookt. En ook dat u vlees eet. Is het dan zo erg? Het is slecht in de zin dat het maken van zo'n fout het ene leven na het andere ertoe bijdraagt om het menselijke wezen af te breken.

19. De neerwaartse baan van het ene leven naar het andere

Juist verdoovende middelen en alcohol werken bijzonder destructief op de geestelijke lichamen. Dat zien we immers. Niettemin is het zo dat bij elke feestelijke gelegenheid, bij elke inwijding, elk vormsel en elke doop, of bij elke bruiloft of bij andere gezellige gelegenheden het de bedoeling is dat er geproost zal worden. Mensen gaan veel verschillende soorten alcoholische dranken drinken, hoewel ze weten dat je er totaal van in de war raakt. Je wordt raar in je hoofd en je krijgt dwaze



Le buveur
d'absinthe,
Éduard Manet
(1832-1883)

gedachten. Het is een gewoonte geworden. Het is een ontsporing. Het is een uitspatting. Het is vrij onschuldig in een enkel leven en bij een enkele gelegenheid. Maar als u de kans krijgt om het perspectief uitgerold te zien, en u zou in het verloop van verscheidene levens kunnen

kijken, dan zou u zien hoe het een neerwaartse weg is. Iemand die een heel hoog stadium had bereikt, zakt nu af en komt lager te staan dan een dier. Het is geestelijke zelfmoord! Het is een klein stapje hier en een kleintje daar. Misschien is het maar een klein stukje in het ene leven, maar als er dan in het volgende een stukje bijkomt, en het daaropvolgende?

Waarom blijven kinderen achter op school? Waarom zijn ze niet normaal begaafd? Hoe komt dat? Omdat ook hier iets is wat de talentzaadjes heeft afgebroken, waardoor ze niet normaal begaafd zijn, niet zo snel dingen begrijpen en het niet kunnen bijbenen. Er is iets mis met de intelligentie en er kan iets mis zijn met het geheugen. Waarom zijn mensen woordblind? Waarom zijn er zo veel psychische verschijnselen die verkeerd zijn? Dat zijn allemaal gevolgen van zelfmoord. Het zijn allemaal symptomen dat er een ondermijning gaande is.

20. Giftige gedachtensoorten leiden ook tot geestelijke zelfmoord

Als er tegelijkertijd giftige gedachtensoorten in het bewustzijn zijn – haat en afgunst, verbittering en woede, constante ontevredenheid over dit en dat, voortdurende kritiek op alles – dan gaat het heel snel

neerwaarts met de zelfmoord, want deze gedachtenstoffen hebben direct een schadelijke invloed op de speciale organen in het organisme waarvoor deze stoffen bedoeld zijn.

Elke schadelijke gedachte die door onze hersenen gaat, heeft invloed op een of ander orgaan, op een of ander deel van ons organisme, waardoor er te veel kracht of ondermijnende kracht in deze gebieden kan komen. Dit is niet normaal. Het normale, de normale kracht, de normale toevoer van kracht naar

de verschillende plaatsen gebeurt door werkelijk evenwichtig, nor-

Elke schadelijke gedachte die door onze hersenen gaat, heeft invloed op een of ander orgaan

maal denken, door een werkelijk normale gelukkige toestand, door een normaal gevoel van welzijn dat je bestaat. Het zorgt voor een normale levenskracht in het gehele organisme. De verschillende schommelingen, van opvliegendheid, dus woede, tot misschien een geweldige extase op het volgende moment en dan weer tot opvliegendheid en woede, enzovoort, zijn heftige schommelingen. Wanneer deze dan worden aangevuld met giftige dampen en giftige dranken, en eveneens met permanent verkeerd voedsel, ja, dan is het niet zo moeilijk te begrijpen dat dit toch gevolgen zal hebben. Dit gevolg kan niet zijn dat er een volmaakte organismestructuur ontstaat. Het zal het tegenovergestelde zijn.

En dat zien we ook. Aan bewijzen geen gebrek. Aan feiten geen gebrek. Is het niet zo dat er grote aantallen verstandelijk gehandicapte mensen zijn bij wie de zelfmoord zijn culminatie bereikt heeft? En we hebben nog heel veel andere mentale aandoeningen.

21. Kennis van de gevolgen van iemands eigen gewoonten

Hier is het mijn bedoeling om u alleen de eigenlijke culminatie te laten zien. Laten zien hoe gevaarlijk het leven in feite is. U laten zien wat het betekent als u uw bewustzijn opent en binnen een horizongebied gaat leven dat niet alleen het kleine gebied omvat waarop u zich met uw huidige geheugen kunt herinneren hoe het in het verleden geweest is. Nu begint u een structuur binnen te gaan waarbij uw bewustzijn niet alleen terugkijkt naar uw geboorte, maar ook vooruit kijkt naar toekomstige levens, net zoals het bewustzijn vandaag de dag in staat is om te werken met analyses uit vorige levens, zodat u uw huidige verschijnselen, uw huidige neigingen, uw huidige gewoonten, kunt volgen en kunt leren inzien welke gevolgen ze hebben.

22. Seksuele ontsparingen leiden tot vernietiging van het bewustzijn

Wat gebeurt er wanneer mensen behoefte hebben om huizen in brand

te steken, behoefte hebben om vuur te zien? Als het echt erg is, willen pyromanen het liefst zien dat er zich in huis iets levends bevindt wat ze willen zien branden. Ze schrikken er niet voor terug dat er mensen binnen zijn. Dat geeft spanning! Net als mensen moeten roken en moeten drinken, is dat omdat de normale smaaksensatie lang niet genoeg is. Ze hebben iets nodig wat flink prikkelt. Als het om pyromanen gaat, betreft het iets met het seksuele leven. Wat het goddelijkste zou moeten zijn, is een disproportioneel verlangen geworden. Er moet opwinding zijn! De normale opwinding bij het zien van het andere geslacht of bij het hebben van geslachtsgemeenschap op de natuurlijke manier, enzovoort, deze normale situatie is iets geworden wat sluimert. Het geeft veel te weinig opwinding! Zo is het ook met een alcoholist. Zou hij iets om melk geven? Een glas melk is niets voor hem. Of een glas water? 'Nee, geef mij maar een biertje!' Zo gaat het ook met de seksualiteit van de mensen.

Dit is niet het ergste. Het is veel, veel erger wanneer iemand moet moorden om seksuele bevrediging, een echte seksuele ontlading, te krijgen. Hij moet wurgen. Hij moet een ander mens in doodsangst zien, want die spanning is het enige wat nodig is om zijn zenuwen zo te laten reageren dat hij een orgasme krijgt. Hij wil precies het tegenovergestelde zien van wat de zin van het leven is, omdat de zin van het leven met een seksueel hoogtepunt is dat het een beleving van het voormalige 'paradijs' zal zijn. Van de 'hemel' die de mensen bij de 'verdrijving uit het paradijs' verlaten hebben, moeten ze tijdens het seksuele contact een lichtflits beleven. Het zou een culminatie van liefde moeten zijn, maar nu is het een culminatie van de hel geworden. Hoe komt dat? Het zijn ziekten geworden die de mens neerwaarts leiden naar de vernietiging van zijn bewustzijn. Hier is het al onmogelijk voor de mens om normaal te denken. Hij moet op de bovengenoemde manier bevrediging zoeken.

Zien we niet vaak dat er wurgdrama's zijn, dan hier en dan daar? Is er geen toenemende neiging om wurggrepen te willen gaan gebrui-

ken? Wat wordt er met deze gewelddadige handelingen zichtbaar? Mensen slaan mensen die niets doen. Dat zijn weer momenten van spanning! Dat zijn opnieuw beginnende ontsporingen van de seksuele gesteldheid. Het is niet omdat deze mensen laag ontwikkeld zijn. Dat zijn ze niet! Ze zijn hoog ontwikkeld, maar ze staan aan het begin van een ontsporing. En dat is op veel gebieden het geval.

Wat is het als volwassen mensen seks willen hebben met kinderen? Dat is ook monsterlijk. De aantrekkingskracht van het seksuele leven is gericht op het rijpe, het volgroeide, de uitgesprongen bloem. Het is niet gericht op de beginnende prille knop.

23. Wanneer het natuurlijke onnatuurlijk wordt

Met een overdreven genot van het een of ander verdwijnt het natuurlijke, en dan moet de mens nieuwe verlangens zoeken, want de kracht kan niet worden uitgedoofd. Dan zoekt hij nieuwe verlangens, en deze verlangens zullen altijd onnatuurlijk zijn, omdat er niets anders bestaat dan het onnatuurlijke, zodra je buiten het natuurlijke gaat. De mens kan op honderden manieren in dingen verwickeld raken, als hij zich niet bewust is van zijn toestand. Dan kan hij het onnatuurlijke steeds verder en verder voeren, en dan wordt de mens met elk leven steeds slechter en slechter, en uiteindelijk wordt zijn gehele psychische structuur verwoest.

We moeten niet denken dat deze ontsporingen de mens gelukkig maken. Deze mensen kunnen er misschien achteraf verdriet van hebben en ongelukkig zijn, omdat ze op andere gebieden uitstekend ontwikkeld zijn. Ze zijn ongelukkig over de macht waarvan ze een slaaf geworden zijn en die ze hebben laten groeien door haar te trainen, door haar de hele tijd te cultiveren, zodat zij zich op deze gebieden tot gigantische talenten ontwikkeld heeft. Dat veroorzaakt een grote depressie, nog afgezien van het conflict dat dergelijke wezens met de samenleving krijgen als ze worden opgesloten en in psychiatrische inrichtingen of in de gevangenis terechtkomen. In het verleden wer-

den ze terechtgesteld en gekweld en gemarteld. Dat alles werkt mee om het gevoel van het werkelijke leven van de mens te vernietigen.

24. Ontwikkeling van natuurlijke talenten

Dit gevoel kan niet plotseling of door een wonder genezen worden. Het kan alleen genezen worden door nieuwe gewenning. Het kan alleen genezen worden wanneer deze nu tot ontwikkeling gekomen monsterlijke, onnatuurlijke talenten voor het een of ander over hun culminatie heen zijn. Gelukkig is het zo dat helemaal niets verder kan komen dan een bepaalde culminatie. Zoals ik al eerder gezegd heb groeien de bomen tot een bepaalde hoogte, daarna komen ze niet verder.

Zo kunnen deze talentzaadjes, die door ontsporing ontstaan zijn, genezen worden, net zoals je je een goed talentzaadje kunt eigen maken. Je kunt vaardig worden in muziek, enorme talentzaadjes krijgen voor muziek. Je kunt talentzaadjes krijgen voor zingen. Je kunt talentzaadjes krijgen voor tekenen en schilderen. Zo krijg je talentzaadjes om brandstichter te zijn, talentzaadjes om te wurgen, om de meest verfijnde sadistische manieren te bedenken om bevrediging te krijgen. Je krijgt enorme talentzaadjes, wordt genie in een duivel te zijn en in een duivels bewustzijn te hebben. Het klinkt heftig, maar zo is het!

25. Mensen lopen blind door het dagelijks leven

De wereld is zoals zij is omdat er niet eerder een geesteswetenschap was. Mensen gaan blind door het dagelijks leven. Ze kunnen leren hoe je een brug bouwt, hoe je een huis bouwt, hoe je een vliegtuig kunt maken en hoe je machines kunt maken die miljoenen nuttige voorwerpen kunnen uitspugen. Maar ze weten niet wat er zich in hun gedachtenwereld afspeelt, of wat er gebeurt bij het innemen van voedsel, of bij roken en drinken. Ze weten niet wat ze doen. Ze weten niet of het iets goeds is. Ze vinden het lekker en denken dat het goed

is. Er is een heel ander waarnemingsvermogen voor nodig, er is een heel andere kennis voor nodig, willen de mensen werkelijk kunnen worden wat ze moeten worden: ‘de mens naar Gods beeld.’

Er zijn dus genoeg gevaren voor de mens. Maar dat is niet erg wanneer hij zo ver komt dat hij de dingen gaat begrijpen, deelgenoot gaat worden van de analyses, de ‘taal van het leven’ gaat voelen. Dan maakt het niet uit, want het is net zoals op het fysieke vlak, wanneer iemand gaat begrijpen welk voedsel het juiste zal zijn, en welke beschaving hij zich eigen moet maken, enzovoort. Op die manier kan hij ten slotte zijn leven veranderen. Zo kan hij op het geestelijke vlak ook leren wanneer hij het stadium heeft bereikt dat

hij verlangt naar kennis, ernaar verlangt de waarheid te kennen. En dat hebben heel veel mensen tegenwoordig. Nu zijn ze rijp voor de grote waarheid en daarom wordt die in deze wereld geopenbaard.

Het is niet de zin van het leven dat er psychiatrische inrichtingen zullen blijven. Het is niet de zin van het leven dat er mensen zullen blijven die zo blindelings hun eigen levensbeleving op het spel zetten. Het is de bedoeling dat we heel logisch denkende, wijze individuen zullen worden die alleen maar liefde kunnen uitstralen, die alleen maar kunnen aanvoelen hoe het leven geleefd moet worden. Dat is de bedoeling.

Het is niet de zin van het leven dat er psychiatrische inrichtingen zullen blijven

26. Mensen met een ondermijnd gevoel

We zien dat het er ook niet alleen om gaat hoe we ons gedragen ten opzichte van onze omgeving. Een individu dat nu een brandstichter is, of een wurger, of een sadist, of een gangster, enzovoort, zulke wezens zijn een gruwel voor de maatschappij. Maar ze zijn ook een gruwel voor zichzelf. Het zijn mensen die vol talentaadje zitten om anderen te vermoorden en te doden, en die hun gevoel, hun waarnemingsver-

mogen, ondermijnd hebben, waardoor ze het over hun hart kunnen verkrijgen om dingen te doen die ze in werkelijkheid niet zouden kunnen doen als ze normaal waren. Zulke mensen verwoesten ook hun eigen organisme, omdat het niet gebouwd is om het soort gedachten te hebben die bedoeld zijn voor leeuwen en tijgers, bedoeld zijn voor roofdieren. Wanneer mensen dusdanig gewend geraakt zijn aan het stimuleren van dergelijke gedachten, is het overduidelijk dat ze een bedroevend ongezond organisme krijgen.

We kunnen gangsters zien die er goed uitzien, die mooie kleren dragen en dure auto's hebben, die het resultaat zijn van roof en plundering. Maar hoe eindigen deze mensen ten slotte? Zie ze in het volgende leven, en in het daarop volgende leven! Dan zult u een stel armzachte, ellendige zwakkelingen zien die steeds meer tot dronkenschap zijn vervallen, die steeds meer in intellectueel ziekelijke toestanden terechtgekomen zijn. U ziet hoe de aardse straf niet zo veel betekent. Dat is maar een noodmaatregel, een muur die even tijdelijk opgetrokken is tegen de dierlijke aard van de mensen.

27. Er is een geesteswetenschap nodig

Er is iets heel anders nodig. Er is kennis vereist. Als we geen materiële wetenschap hadden, konden we niet de materiële wonderen bouwen die de mensen bouwen. En als we geen geesteswetenschap hebben, kunnen we niet weten hoe de volmaakte mens werkelijk moet leven. Dus kan de mens vandaag de dag niet weten hoe te handelen.

Precies daarom roepen en schreeuwen de ervaringen, de ziekten, de geestesziekten, de verstandelijk gehandicapten tegen de mensen: 'Neem je in acht! Wees waakzaam! Pas op! Zo zul jij ook worden! Zo word je als je zo doorgaat!' Dan gaat het erom dat je niet je vingers in je oren stopt en niet luistert. Het gaat erom dat je je oren openzet en met al je zintuigen tot je neemt wat je te weten kunt komen, want zo kun je jezelf helpen. Dan hoeft je niet af te dalen naar de culminatie van de duisternis, waar mensen in een toestand komen waarin feite-

lijk alle verwoeste talentzaadjes uit het individu verwijderd moeten worden en het in opwaartse richting moet gaan groeien.

28. Nieuwe talentzaadjes beginnen te ontstaan

Het gaat namelijk zo dat wanneer iemand in zo'n vreselijke toestand komt, de normale toestand nog steeds iets heel stralends vormt, iets wat steeds aantrekkelijker wordt in zijn bewustzijn. Hij voelt een verlangen, een enorme honger om normaal te kunnen zijn. Dit licht, deze lichtbron, is door een goddelijke ordening in alle levende wezens aanwezig. Het zal een verandering betekenen, dat wil zeggen het keerpunt, waardoor er geleidelijk aan een afschuw is ontstaan tegen het ontspoorde bestaan. Het licht straalt steeds meer vooruit. Het wezen verlangt ernaar volmaakt te worden, en dan begint het zijn bestaan op te bouwen. Nieuwe talentzaadjes beginnen te ontstaan, maar die kunnen niet in één leven opgebouwd worden. Daar zijn drie à vier levens voor nodig. Maar ze groeien in elk leven. Dat kunnen we duidelijk zien. Er zijn mensen die min of meer zwakzinnig zijn. Je kunt alle stadia observeren wanneer je de symptomen leert kennen en weet hoe ze werken. We zien dat het hier allemaal aanwezig is. Het is een onmetelijk opengeslagen boek. Het is een enorme les die het leven de mensen leert, naarmate ze leren in dit boek te kunnen lezen en dit boek, dat de ontplooiing van het leven zelf is, kunnen begrijpen.

Juist omdat we niet kunnen leven zoals we willen, juist omdat het leven een bepaalde manier van leven vereist, ja, dan bestaat de mogelijkheid dat de mens met zijn wil en met zijn energie en kracht, en met zijn behoefte en verlangen, zichzelf kan opbouwen en het volmaakte wezen naar Gods beeld kan worden.

29. Je zult God en je naaste liefhebben

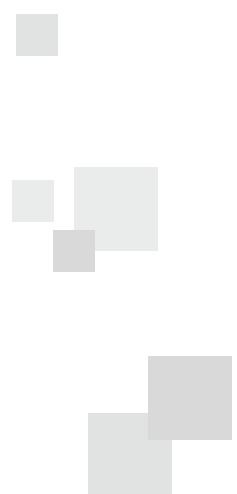
Wat is dan de weg, als je het zo beknopt mogelijk wilt zeggen? Wel, dan kun je zeggen wat al duizenden en duizenden keren gezegd is. Zijn de woorden die verlossend zijn voor alle ontsparingen niet juist als enige

de woorden: ‘Gij zult uw God liefhebben boven alle dingen?’ Dat wil zeggen dat je moet leren begrijpen dat wat zich om je heen bevindt een uiting van het leven is, dat het een goddelijke taal is – in de ongelukkige toestanden van je medewezens, in hun gelukkige toestanden, in de krachten van de natuur, in de opbouw van de natuur, in de logica in het geheel. Daar moet je leren zien dat er een levende kracht achter ligt, een God die door middel van een logisch plan zijn manifestaties uitstraalt.

Vervolgens ‘zult ge uw naaste liefhebben als uzelf.’ We moeten een vreugde en een zegen zijn voor alles waarmee we in aanraking komen. En dat is niet alleen de omgeving: de mensen, dieren en planten. Het zijn ook de microwezens in het eigen inwendige van het wezen die het moet liefhebben, en daarom mag het nooit ofte nimmer schadelijk voedsel en schadelijke dranken innemen en schadelijke gedachten hebben, want dan houdt het wezen niet van de microwezens die zich in zijn eigen inwendige bevinden, dan ontstaat hier een hel of ziekte en ellende. Bovengenoemde woorden van de Wereldverlosser zijn de werkelijk grote waarheid, ze zijn de werkelijke kolossale leidende wolk, de lichtende wolk die voorop gaat. Het is zoals hij zegt ‘de vervulling van de gehele wet.’

Ik denk dat u nu enig inzicht hebt gekregen in hoe we een vreugde en zegen kunnen zijn voor alles waarmee we in aanraking komen, zowel om ons heen als binnen in ons.

Ik denk dat u de gelegenheid hebt gekregen om enigszins te voelen hoe u hiermee precies dat kompas hebt waarmee u ‘de mens naar Gods beeld’ kunt worden. <<



Het artikel is een weergave van een lezing die Martinus op een avond in 1954 heeft gegeven. De lezing is op band opgenomen en de transcriptie is bewerkt door Åge Hvolby en goedgekeurd door de Raad op 21.01.1997.

Midt i denne ragnaroks- eller dommedagsepoke arbejder også andre kræfter. Disse viser, at der eksisterer et helt andet mål med menneskene end en sorgens og lidelsens epoke, ligesom der også gennem verdensgalskinder store vise er forlystet menneskeliv kommende lysets epoke, en "Ny himmel og jord, i hvilken resten af den bor". Fundamentet for denne nye epoke er yderligere igennem Kristus præciseret meget klart

Vertalen wat er staat

Andreas Stroobant

Vertalen wat er staat is de titel van een boek over... vertalen, dus.¹ Ik heb het gelezen tijdens mijn studie aan de UvA en een samenvatting gedeeld met een toen nog klein groepje vertalers van het werk van Martinus. We hebben het over de jaren negentig van de vorige eeuw.

Ik moest hieraan denken toen ik een artikel las in het tijdschrift van het genootschap Onze Taal. Dat ging over Bokito en vertalen. Bokito, wie weet het nog: de zilverruggorilla, woonachtig te Rotterdam



1: *Vertalen wat er staat*, Arthur Langeveld, 1986, ISBN 90 295 2766 8

in diergaarde Blijdorp. Hij sprong over de gracht van zijn verblijf, viel een frequente bezoeker aan en richtte een ravage aan. Daarmee werd hij een bekende Nederlander, zij het van Duitse afkomst (14-03-1996, Berlijnse Zoologischer Garten). Zijn naam werd een scheldnaam voor een zwaar behaarde man, vandaal of reischopper. Kwam in Van Dale, als bokitogedrag, voor machogedrag van bedreigen of imponeren.² Bokito is...? dat is nu het punt van discussie in het artikel in het tijdschrift *Onze Taal*, nummer 3, 2023.³ Het artikel heet: 'Overlijden dieren?' Geschreven door Margaretha Coornstra-Elburg. Er staat: *'Mogen dieren overlijden of moeten ze doodgaan?'* Een pastoor vroeg zich op Twitter (nu X) af of berichten over 'het overlijden van een gorilla blijf geven van taalverval of een antropo-



morfiserend wereldbeeld. Want overlijden betekent oorspronkelijk 'overgaan' van het ene bestaan naar het andere.' Volgens Yo'in van Spijk komt 'lijden' etymologisch van het Germaanse *lipanan*, dat 'gaan; voorbijgaan' betekent. Het artikel gaat verder met: *'Volgens de katholieke leer hebben dieren geen onsterfelijke ziel, zoals mensen, dus gaat er na hun dood ook niets over. (...) Theoloog, dichter en dierenvriend Hans Bouma wijst graag op de grondtekst in Spreuken 12:10: 'De rechtvaardige kent de ziel van zijn dieren.' De Bijbelvertaling van het Nederlands Bijbelgenootschap uit 1951 geeft dit ontwijkend weer als: 'De rechtvaardige weet wat toekomst aan zijn vee.' Maar in het Hebreeuws staat er echt 'nèfesh' (ziel of persoon).'*

2: 's Lands bekendste aap plots overleden, Volkskrant 06-04-2023.

3: Genootschap Onze Taal, Paleisstraat 9, 2514 JA Den Haag. Je kunt lid worden. Ik vraag regelmatig om taaladvies.

Hiermee blijkt het belang van de opvatting vanwaaruit je naar de wereld kijkt. Wat is ‘dood’? Ik denk ineens aan een anekdotisch onderdeel van een lezing door de antroposoof dhr. Leen Mees, een begenadigd spreker. Hij schetste het volgende beeld. Stel je loopt op straat en daar ligt iets. Je weet niet wat het is, een ‘unidentified lying object’, zeg maar. Dan tik je er zachtjes tegen aan. Reageert het, dan is het een levend wezen. Dat kunnen we terugvinden bij Martinus: bewegen = leven = beleven. En wat leeft kan niet sterven. Je kunt wel het lichaam doden, maar je kunt de ziel niet doden. Bokito is dood/niet dood. Martinus meende dat het woord ‘dood’ (ooit) uit de taal zou verdwijnen. Men zou gaan spreken van ‘geboorte nummer 2’, de overgang van het fysieke naar het geestelijke bestaan.

Ooit woonde ik op kamers bij een dame die Siamese katten had (met stamboom!). In de loop der jaren zijn er heel wat stellen – er waren er altijd twee, soms uit hetzelfde nest – gekomen en gegaan. Gegaan naar de ‘poezenhemel’, zei zij. Dat geldt ook voor Bokito. Die is

naar de apenhemel, want zijn ziel leeft voort. Het artikel in *Onze Taal* eindigt met een dichtregel uit het gedicht ‘Lijckdicht op sijne huiskat’ dat jarenlang aan P. C. Hooft is toegeschreven: *‘Haer clene lijf ontvangh’ dees aerd / En God ontvangh de clene siel.’*

Ik sprak eens een vertaler Italiaans. Zij had een Belgische vriendin en die gaf wel een extreem voorbeeld van letterlijk vertalen, als je al van vertalen kunt spreken. Zij zei naar aanleiding van de verwarming in huis: ‘De chauffage marcheert.’

Voor alle duidelijkheid, Langeveld heeft het niet over letterlijk vertalen, maar over de gedachte of inhoud juist overbrengen. Want dat is wat een tekst doet, het is een gestolde gedachte (brontaal) en die gedachte moet naar de lezer (doeltaal) doorgegeven worden.

<<



Uit het boek: *Het geïntellectualiseerde Christendom*

Martinus

Hoofdstuk I

De wederkomst van Christus

De wederkomst van Christus is geen persoonlijke fysieke wederkomst. De waarschuwing van Christus tegen deze opvatting

7. In veel religieuze kringen, sekten en gemeenschappen is men meer of minder geneigd om de Bijbelse uitspraak of het Bijbelse begrip ‘de wederkomst van Christus’ op te vatten als een uitdrukking voor een persoonlijke, fysieke terugkeer van de wereldverlosser. De mensen geloven dus dat hij in een persoonlijke fysieke gedaante in de ‘wolken met grote macht en heerlijkheid’ verschijnt. Ze begrijpen niet dat de gehele voorstelling van zijn wederkomst slechts symbolisch is. Ze begrijpen dus niet echt wat er achter deze woorden ligt. Ze begrijpen niet dat hij met deze symbolische verklaring te verstaan geeft dat hij beslist niet op aarde terugkomt en als een speciale fysieke persoonlijkheid optreedt en zich als Christus zal openbaren zoals tijdens zijn vorige fysieke incarnatie op aarde het geval was. Hij komt beslist niet her en der preken en religieuze sekten en gemeenschappen vormen. Er bestaat helemaal geen enkele belofte voor dat hij hier of daar fysiek te vinden is, integendeel, hij waarschuwt heel beslist voor deze opvatting tegen hen die oren hebben om te horen en ogen om te zien. Dat wil zeggen tegen degenen die in voldoende mate humaniteit, intelligentie en intuïtie ontwikkeld hebben om dit visioen te kunnen beleven. Christus heeft, zoals al vermeld, zijn gehele wederkomst symbolisch verklaard.

Dat hij die symbolisch heeft moeten verklaren, is te wijten aan het nog onontwikkelde of primitieve waarnemings- of begripsvermogen van zijn tijdgenoten. Hij moest de waarheid over zijn wederkomst inpakken in een soort sprookjestaal. Dat was niet ongebruikelijk bij de leraren en profeten van toen. Eerst heeft hij verklaard dat er veel valse profeten zouden opstaan, waarvan sommigen zich zelfs zouden uitgeven voor Christus. Christus waarschuwt dan ook: 'Indien dan iemand tot u zegt: Zie, hier is de Christus of: Hier, geloof het niet. Want er zullen valse christussen en valse profeten opstaan en zij zullen grote tekenen en wonderen doen, zodat zij, ware het mogelijk, ook de uitverkorenen zouden verleiden. Zie, ik heb het u voorzeggd. Indien men dan tot u zegt: Zie, hij is in de woestijn, ga er niet heen; zie, hij is in de binnenkamer, geloof het niet. Want gelijk de bliksem komt van het oosten en licht tot het westen, zo zal de komst van de zoon des mensen zijn' (Matth. 24:23-27). Christus waarschuwt verder: 'Zie toe dat niemand u verleidt. Velen zullen komen onder mijn naam en zeggen: Ik ben het, en zij zullen velen verleiden' (Marc. 13:5-6).

Wat heeft Christus hiermee over het begrip de wederkomst van Christus aangegeven? Zoals we al gezien hebben, heeft hij niet gezegd dat hij weer als een fysiek persoon komt om het Woord te preken, wonderen te doen en hier en daar door het volk gezien wordt. Hij heeft de mensen daarentegen heel duidelijk gewaarschuwd voor zo'n aanname. Wanneer hij bij deze wederkomst hier noch daar te vinden is, kan zijn wederkomst beslist niet als fysiek persoon zijn. En waarom zou hij ook fysiek terug op aarde moeten komen? Hij is nog steeds de trouwe, allievollende, geestelijke helper voor degenen die van ganser harte in hem geloven. Zijn er niet miljoenen mensen over de hele wereld die in zijn woorden geloven? En worden zijn woorden niet door duizenden en nog een duizenden verschillende vertolkers over de gehele aarde gepredikt of verkondigd? Zijn goddelijke woorden weerklinken nog als een geweldige echo zowel in de kleinste en armoedigste kerkjes van het leven als in de enorme kathedralen of kerkpaleizen van de grote steden, met hun

#7

torens, koepels, en spitsen en met een inwendige dat straalt van schoonheid, kleuren en kunst. Duizenden priesters, dekens, bisschoppen, kardinalen met pausen aan de top staan paraat om het Woord van Christus te verkondigen aan degenen die het vermogen hebben om in deze verkondiging te geloven. De wereldverlosser is vandaag de dag voor degene die van ganser harte in hem gelooft net zo trouw en behulpzaam als hij is geweest voor al degenen die tot nu toe in hem geloofd hebben. Heeft hij dat niet juist gezegd tegen degene die echt in hem gelooft: 'En zie, ik ben met u al de dagen, tot aan de voleinding der wereld' (Matth. 28:20).

>>> WORDT VERVOLGD



Citaat

We moeten een vreugde en een zegen zijn voor alles waarmee we in aanraking komen. En dat is niet alleen de omgeving (...) ook de microwezens in het eigen inwendige.

Martinus



NIEUWE BOEKEN

Het bestuur van onze stichting is blij u te kunnen melden dat er deze zomer twee nieuwe boeken zijn uitgebracht: een sterk verbeterde herdruk van *Het Eeuwige Wereldbeeld* deel 2 en een hele nieuwe Nederlandse vertaling van *Livets Bog* deel 2!

De vertaling in de tweede druk van *Het Eeuwige Wereldbeeld* deel 2 is volledig gereviseerd en verbeterd en het boek heeft nu dezelfde prachtige uitvoering als de delen 3 en 4. Het behandelt de symbolen 17 tot en met 26.

Ook *Livets Bog 2* is zo uitgevoerd. De vertaling is weer gemaakt door de vertaalgroep van de stichting; een basisvertaling wordt samen met vertaler Andreas Stroobant in een correctiegroep grondig doorgelezen en vergeleken met het origineel van Martinus met als doel een zo begrijpelijk mogelijke Nederlandse tekst die zo



dicht mogelijk bij de originele tekst blijft. Soms moeten wij ons daarvoor in taalkundige bochten wringen die in onze taal niet zo gebruikelijk zijn. Daarna wordt de tekst doorgenomen door onze neerlandica en haar voorstellen worden al of niet overgenomen. Dat script is nog door twee anderen gelezen en gecontroleerd voordat de definitieve lay-out gemaakt wordt. U kunt zich misschien voorstellen dat dit veel tijd kost. Het proces is langzaam maar grondig. Pas dan kan het boek naar de drukker.

Livets Bog 2 (360 blz.) heeft van Martinus als subtitel gekregen *Kosmische Chemie* en heeft drie hoofdstukken:



Vertaler Andreas Stroobant met de nieuwe uitgaven.

- De wet van de reactie van de stoffen
- De eeuwige krachtbron van het Ik
- Gedachtenklimaten

Martinus begint het boek met deze twee regels boven de paragrafen: 'Kosmische chemie is de leer van de bovenfysieke energie.' En: 'Het gehele leven en bestaan zijn een

kosmisch-chemisch proces.' Buitengewoon interessante en boeiende uitspraken, die natuurlijk uitgebreid worden uitgelegd en geanalyseerd! U ziet hier gelijk een voorbeeld van de keuzes die de vertalers soms moeten maken: het woord 'bovenfysiek' zult u in geen enkel Nederlands woordenboek tegenkomen.

Deze studieboeken zullen u weer meer inzicht geven in het hoe en waarom in het dagelijkse leven en de wereld in het algemeen. Wij hopen dat u zo nieuwsgierig en geïnteresseerd bent geworden dat u deze twee nieuwe boeken gaat bestellen. Ga naar onze vernieuwde (!) website www.martinuscentrum.nl, klik op 'Literatuur' en vervolgens op 'Boeken in het Nederlands'. Daar kunt u de boeken in de winkelwagen zetten en bestellen. Ze worden dan naar u opgestuurd.

Met vriendelijke groet,
Dieter Kleinjan Herber
bestuursvoorzitter

